

Отзыв

об автореферате диссертации Ефремовой Людмилы Сергеевны «Семиотическая природа термина и особенности реализации асимметрии языкового знака в процессе детерминологизации (на материале IT-терминологии в английском и русском языках)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка

Исследование Людмилы Сергеевны Ефремовой открывает еще одну, новую страницу в изучении термина – его семиотической природы и подверженности IT-терминологии процессу детерминологизации. Именно «семиотический подход позволяет комплексно изучить структуру термина как особого лингвистического знака» (стр.3). **Актуальность** научной работы определяется выявлением лингвистических факторов, которые приводят термин к его детерминологизации.

Научная новизна представленной к защите диссертации является очевидной, поскольку с точки зрения семиотики IT-термин впервые рассматривается как особый лингвистический знак. В работе доказано, что изменения в семантической структуре IT-терминов происходят в результате их детерминологизации.

Впечатляет отбор **материала исследования**: автором использованы как собственно английские IT-термины в английском языке, так и английские заимствования IT-терминов в русском языке, изучаемые с позиции их формы, содержания и функционирования в речи специалистов и неспециалистов в сфере информационных технологий. Новеллой диссертационного исследования является и изучение детерминологизированных IT-терминов в публицистических статьях, лимериках, частушках, антипословицах. Всего автором работы было использовано для анализа 1450 единиц английских IT-терминов и английских заимствованных IT-терминов в русском языке. Для выборки IT-терминов были использованы 636 публицистических статей на английском языке, 1609 публицистических статей на русском языке, а также анкетирование учащихся старших классов школ (всего 150 информантов).

Автор диссертационного исследования Л.С. Ефремова максимально использовала теоретическую литературу по выбранной теме, включая все ее аспекты (проблемы семиотики, терминологии, заимствований, типах заимствований и их ассимиляции на всех уровнях языковой системы), что позволило показать широкий диапазон подходов к обозначенным проблемам.

Теоретическая значимость работы определяется тем, что термин вообще и IT-термин в частности представляет собой особый лингвистический знак, который характеризуется одно-однозначным отношением между означаемым и означающим на этапе своего образования.

Очень важным с теоретической точки зрения является развитие методов изучения процесса детерминологизации IT-терминов в ходе их функционирования в языке, в чем значительную роль играет семиотический подход.

Практическая значимость диссертации Л.С. Ефремовой определяется непосредственно самим характером исследования (изучение IT-терминологии в английском и русском языках). Практическая значимость определяется возможностью использования теоретических выводов и материала диссертационного исследования в лекционных курсах по лексикологии и лексикографии английского языка, введению в языкознание и общему языкознанию, в спецсеминарах по семиотике, терминологии и терминоведению, в теории перевода, а также при изучении IT-терминологии в английском и русском языках как специалистами данной области, так и неспециалистами.

Результаты лингвистического анализа практического материала представлены в виде таблиц и диаграмм, что позволяет более наглядно и убедительно представить выводы.

При прочтении автореферата возникли вопросы, которые не умаляют достоинства выполненной научной работы:

1. В ходе анализа терминологических единиц сферы IT на морфолого-грамматическом уровне обнаружил ли автор некоторые особенности их формирования?

2. Представляя результаты социолингвистического анкетирования, автор приводит примеры таких компонентов коннотативного значения, как экспрессивный и стилистический. Были ли Вами отмечены примеры оценочного компонента коннотата? Возможно, ответ на этот вопрос содержится в тексте диссертации.

Считаю, что поставленная цель и задачи исследования достигнуты.

Многоаспектность диссертационного исследования Л.С. Ефремовой не позволила вместить многие важные проблемы в рамки одной работы, но они могут быть разработаны и опубликованы в последующих научных статьях, монографии, словарях с использованием материала других языков.

Список публикаций, который включает 5 статей, рекомендованных к печати в изданиях **ВАК РФ**, и 14 статей, опубликованных в разных научных изданиях, а также апробация основных положений диссертации являются вполне достаточными для положительной оценки достоверности выводов.

Диссертационная работа Ефремовой Людмилы Сергеевны является самостоятельным завершенным исследованием актуальной проблемы теории языка, соответствует паспорту научной специальности 10.02.19 – Теория языка и отвечает требованиям пунктов 9-11, 13, 14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук 10.02.19 – Теория языка.

Зарайский Александр Александрович

доктор филологических наук

(специальность -10.02.19 – Теория языка)

профессор, заведующий кафедрой иностранных языков

ФГБОУ ВО «Саратовская государственная юридическая

академия»



Подпись Зарайского А.А.
УДОСТОВЕРЯЮ
Начальник управления кадрового и документационного обеспечения федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Саратовская государственная юридическая академия»

С.В. Валеев Валеева И.С.
25.10.2011